
(Enregistré sur les Records le 30 Août 1877.)

AT THE COURT AT OSBORNE HOUSE, ISLE OF WIGHT
the 13th day of August 1877

PRESENT

THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY
LORD PRESIDENT, &c.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and

Loi par
rapport aux
Procédures en
Crime.

1877. Jersey, dated the 11th day of August, 1877, in the words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased by Your General Order of Reference of the 21st day of March, 1862, to refer unto this Committee the Humble Petition of Sir Peter Stafford Carey, Knight, Bailiff of Guernsey, setting forth :—That by an Order in Council of the date of the 19th of June, 1844, which was registered in the course of the following month, Your Majesty was graciously pleased to approve and ratify certain Ordinances which had been passed by the Court of Chief Pleas and afterwards approved by the States :—That one of the said Ordinances related to Criminal Proceedings :—That another of the said Ordinances related to the infraction of Ordinances :—That in consequence of the amendments that have been made in the Criminal Law of Guernsey since these Ordinances came in force, the provisions contained in them being no longer applicable to the state of the law, it has been considered requisite that certain alterations should be made in them :—That it has been deemed also that there are some further amendments that it would be desirable to introduce :—That on the 12th day of February, in the year 1876, Your Majesty was graciously pleased, by and with the advice of Your Privy Council, to grant Your Royal Sanction to a Bill or *Projet*, intituled, “*Loi relative à l'Infraction des Ordonnances*” :—That the said Law of 1876 is in substance intimately connected with one of the two Ordinances above mentioned :—That on the 23rd day of June, in the year 1877, the Royal Court, with a view to meet the requirements above pointed out, adopted a Bill or *Projet de Loi*, intituled, “*Loi par rapport aux Procédures en Crime*,” as a substitute for the two Ordinances above mentioned, and at the same time incorporated therein the provisions of the Law of 1876 :—That at a meeting

duly holden before your Petitioner on the 16th day of July, 1877, the States passed a vote whereby they approved the said Bill or *Projet* in the form set forth in the Schedule hereunto annexed. And humbly praying that Your Majesty may be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the said Bill or *Projet*, intituled, "*Loi par rapport aux Procédures en Crime*," and to declare Your Royal will and pleasure that the same shall, from the time of its registration by the Royal Court, be in force as a law of the Bailiwick of Guernsey."

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have this day taken into consideration the said Petition and the said *Projet de Loi*, and do agree humbly to report as their opinion to Your Majesty that it may be advisable for Your Majesty to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to declare that the same shall have the force of law within the Bailiwick of the Island of Guernsey."

HER MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of the Island of Guernsey.

And Her Majesty doth hereby further direct that this Order and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other Her Majesty's Officers for the time being in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

C. L. PEEL.

1877.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council :—

LOI PAR RAPPORT AUX PROCÉDURES EN CRIME.

Accusé
constitué
choisira
Avocat devant
Cour en Corps
ou Cour
Ordinaire.

1.—Lorsqu'un accusé aura été constitué pour que les Officiers de la Reine informent contre lui, lesdits Officiers auront la faculté de l'ajourner, soit devant la Cour en Corps, soit devant la Cour Ordinaire, afin qu'il ait l'occasion de choisir un Avocat pour son Conseil.

Témoins
malades ou
étant sur leur
départ.

2.—Ils auront également la faculté d'ajourner devant la Cour Ordinaire, pour être examinés et contre-interrogés en présence de l'accusé et de son Conseil, des témoins malades, ou étant sur leur départ, que ces témoins soient à charge ou à décharge. Et seront les dépositions desdits témoins produites lors de la passation de la cause.

Procédure
pour causes où
maximum
d'amende
n'excède pas
£150 tournois.

3.—Dans les causes où le maximum de l'amende portée dans une Ordonnance n'excède pas £150 tournois, toute action pour ladite amende sera poursuivie dans ou hors des termes devant la Cour Ordinaire, composée du Président ou de deux Jurés pour le moins.

Causes de
Milice.

4.—L'Article précédent ne déroge pas aux dispositions de l'Ordre en Conseil du 24 Février 1796, par rapport aux causes de Milice.

Cas où
minimum de
l'amende sera
adjudgé lors
l'infraction est
reconnue.

5.—Celui qui, étant poursuivi pour infraction d'Ordonnance, se présentera devant la Cour sur le premier ajour reçu et reconnaîtra l'infraction, sera adjudgé au minimum de l'amende portée dans l'action avec frais de Cour, à moins que depuis an et jour il n'ait été adjudgé à une amende pour une pareille infraction.

Sentence
d'Amende à la
Couronne.

6.—Toutes les fois qu'un défendeur sera adjudgé au paiement d'une amende à la Couronne, il sera ordonné, par l'acte de condamnation, qu'à défaut de paiement il gardera prison pour un temps déterminé.

7.—Toutefois la durée de l'emprisonnement n'excé-
 dera pas le terme d'un an. Elle n'excédera pas six
 mois à moins que l'amende adjugée ne monte à £100
 sterling. Elle n'excédera pas trois mois à moins
 que l'amende adjugée ne monte à £50 sterling. Elle
 n'excédera pas un mois à moins que l'amende adjugée
 ne monte à £5 sterling. Elle n'excédera pas quinze
 jours à moins que l'amende adjugée ne monte à £1
 sterling.

1877.

Durée de l'Em-
prisonnement.

8.—Dans tous les cas, si, avant expiration de l'em-
 prisonnement l'amende est payée au Prévôt de la Reine,
 il en donnera connaissance par écrit au portier afin
 que ledit emprisonnement cesse.

Amende payée
au Prévôt.